Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 38 (1991)

Heft: 7-8

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

ZIVILSCHUTZ
PROTECTION CIVILE
PROTEZIONE CIVILE

PROTECZIUN CIVILA
7-8/91

August 38. Jahrgang
Août 38e année
Agosto 38e annata

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione
Ursula Speich-Hochstrasser,
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 8272, 3001 Bern,
Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore
Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse pour la protection civile
Unione svizzera
per la protezione civile
Postfach 8272, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président
central / Presidente centrale
Robert Bühler
c/o Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 8272, 3001 Bern

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione
Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
Telex 934 646, Telefax 065 247 335
Vertriebsleiter: Roland Hafen

Inserate / Annonces / Inserzioni
Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzleistrasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
Telefax 01 242 34 89
Anzeigenleiter: Kurt Glarner
Telefon 054 41 19 69
Pour la Suisse romande:
Presse Publicité SA
5, avenue Krieg, case postale 290
CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

Abonnement / Abbonamento:
Fr. 35.– für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 35.– pour non-membres (Suisse)
Fr. 35.– per non membri (Svizzera)
Fr. 45.– (Ausland) / Fr. 45.– (étranger)
Fr. 45.– (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.–

Erscheinungsweise / Parution / Apparizione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 23 249
Edition contrôlée (REMP): 23 249
Edizione controllata (WEMPF): 23 249

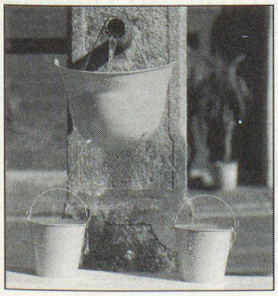
VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

Wir nehmen als Aktualität das Thema des Zentralvorstandes «Vorschläge zur Einführung eines Gemeinschaftsdienstes» auf, befassen uns mit den daraus resultierenden Fragen im und um den Zivilschutz samt einem Blick auf die Verfassungstauglichkeit. Dann beschäftigt uns «die Sicherheit durch die Technik», die Delegiertenversammlung 1991 und Aktives aus der Praxis.

Nous aborderons un thème d'actualité. Il s'agit du sujet choisi par le Comité central concernant «les propositions pour l'institution d'un service en faveur de la communauté». Nous examinerons ensuite les questions qui en résultent au sein et pour la protection civile, non sans analyser brièvement la constitutionalité de ces propositions. Autres sujets du prochain numéro: «la sécurité par la technique», l'Assemblée des délégués 1991 et des activités PCi tirées de la pratique.

Tratteremo il tema d'attualità del Comitato centrale «Proposte per l'introduzione di un servizio collettivo», ci occuperemo delle questioni ad esso collegate nell'ambito della protezione civile, oltre a lanciare uno sguardo all'idoneità della costituzione. Poi rivolgeremo la nostra attenzione al tema «Sicurezza tramite la tecnica», all'Assemblea dei delegati 1991 ed alle attività pratiche.

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



Bei Notlagen in der Wasserversorgung springt u.a. der Zivilschutz ein.

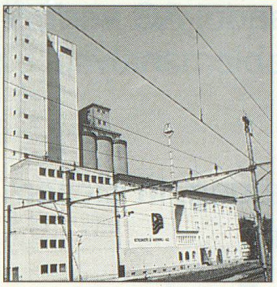
La protection civile également à la rescousse à titre supplétif en cas d'urgence en matière d'approvisionnement en eau.

La protezione civile interviene fra l'altro anche quando si verifica un caso d'emergenza nell'approvvigionamento dell'acqua.

(Foto/Photo: Roulier)

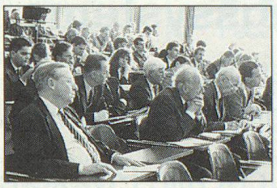
INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

Haushaltvorrat / Réserves de ménage / Scorta domestica



Ernährungsplan gewährleistet das Durchhalten und Überleben 6
Haushaltvorrat und wirtschaftliche Landesversorgung 8
Überlebensnahrung auf dem Tisch bulgarischer Heime 10
Auch im «Notgepäck»: Wasser 14

Aktuell / Actualité / Attualità



Zivilschutz bedarf neuer Konzeption 16
Die Schweiz gestern, heute und morgen 18
In Zürich droht Stopp für Zivilschutzbauten 20

Voix Suisse romande
Edito romand 23
Randa: La montagne en colère 24
Les Chefs locaux neuchâtelois 26
Un «casque d'or» pour Genève 27

Information / L'information / Informazione
«Goldener Helm» an Fernsehen DRS 28

Apropos Information 31

BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO
Zahlen, Fakten, Daten 1991 32
Chiffres, événements, dates 1991 32
Cifre, fatti, dati 1991 33
Die Bevölkerung ist immer besser informiert 34
La population est toujours mieux informée 38
La popolazione è sempre più informata 39

Delegiertenversammlung / Assemblée des délégués / Assemblea dei delegati
Viele Perlen und ein leuchtendes Kronjuwel 40
Programm / Programme 42
De nombreuses perles entourent le joyau de la couronne 44

Kantone / Cantons / Cantoni
Zivilschutz mit Zukunft 46
Une protection civile pour le futur 47
La protezione civile nel futuro 48

Forum 52

Ausland / Etranger / Estero 56

Varia / Divers / Diverse 58

NEWS 60

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato 62